



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel 25.I.2006

Konečné rozhodnutie K (2006) 92

Vec: Štátna pomoc N 324/2005 - Slovenská republika

Štátna pomoc pre slovenský uhoľný priemysel na roky 2005-2010

Vážený pán minister,

1. Postup

1. Slovenská republika v liste zo 14. júna 2005, ktorý Komisia zaevidovala 17. júna 2005 pod ref. číslom SG 2005 A/5698, oznámila svoj plán na sprístupnenie zásob uhlia, ako aj svoj zámer udeliť štátnu pomoc odvetviu uhoľného priemyslu.
2. Komisia v liste z 5. augusta 2005 vyzvala Slovensko, aby v tejto súvislosti predložilo ďalšie informácie.
3. Dňa 2. septembra 2005 prebehlo v uvedenej veci odborné stretnutie v Bruseli medzi slovenskými orgánmi a Komisiou.
4. Slovenská republika predložila požadované informácie v liste z 8. decembra 2005, ktorý Komisia zaevidovala 16. decembra 2005, v liste z 3. januára 2006, ktorý Komisia zaevidovala 10. januára 2006, a v dvoch e-mailoch z 11. a 12. januára 2006, ktoré Komisia zaevidovala v ten istý deň.

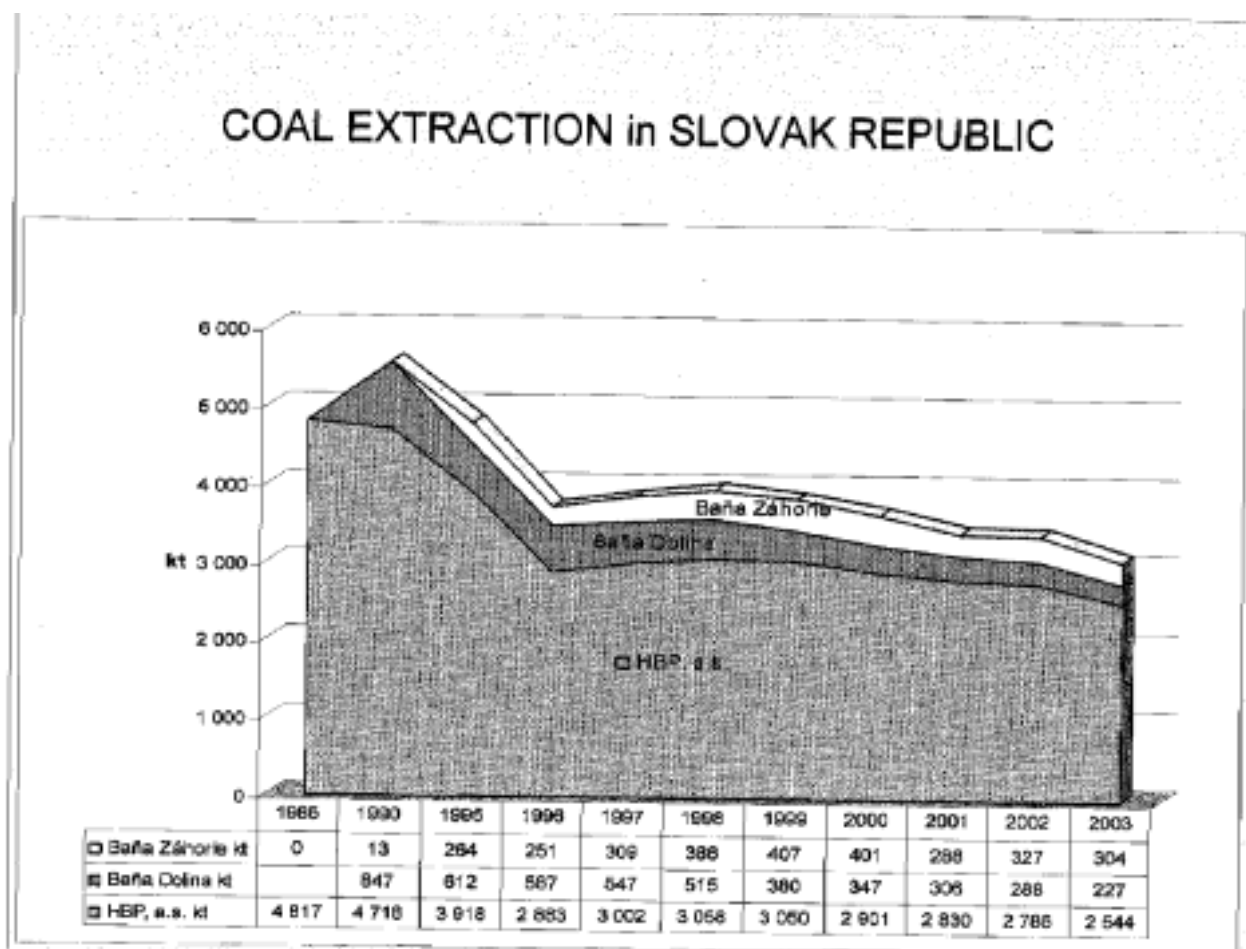
2. Podrobný opis opatrení

5. Je potrebné postupne opísať proces reštrukturalizácie slovenského uhoľného priemyslu, plán na sprístupnenie zásob uhlia, ako aj plán na udelenie pomoci odvetviu uhoľného priemyslu z verejných zdrojov.

Eduard Kukan
Minister zahraničných vecí
Hlboká 2
SK-833 36 BRATISLAVA
Slovenská republika

2.1 Proces reštrukturalizácie slovenského uhoľného priemyslu

6. V Slovenskej republike sú tri banské podniky, ktoré ťažia uhlie. Ide o podniky *Baňa Dolina, a.s.*, *Baňa Záhorie, a.s.* a *Hornonitrianske bane Prievidza, a.s.* Nasledujúci graf znázorňuje vývoj ťažby uhlia v uvedených troch podnikoch.



7. Prognóza ťažby týchto podnikov do roku 2020 predpokladá stálu ťažbu podniku *Baňa Záhorie, a.s.* v objeme približne 350 000 ton uhlia ročne, postupné znižovanie ťažby podniku *Hornonitrianske bane Prievidza, a.s.* z 2 544 000 ton uhlia v roku 2003 na približne 2 000 000 ton uhlia v roku 2020 a uzatvorenie podniku *Baňa Dolina, a.s.* v roku 2007.
8. Uhlie vyťažené v podniku *Baňa Záhorie, a.s.* nebolo zatiaľ zaradené podľa medzinárodného systému kodifikácie uhlia vytvoreného Európskou hospodárskou komisiou Organizácie Spojených národov. Podľa slovenskej vlády ide o uhlie s výhrevnosťou 11,5 MJ/kg, s 1 % obsahom síry a vysokým obsahom humínových kyselín.
9. Rovnako ani uhlie vyťažené v podniku *Baňa Dolina, a.s.* nebolo zatiaľ zaradené podľa medzinárodného systému kodifikácie uhlia vytvoreného Európskou hospodárskou komisiou Organizácie Spojených národov. Podľa slovenskej vlády ide o uhlie s výhrevnosťou 13,5 MJ/kg.

10. Uhlie vyťažené v podniku *Hornonitrianske bane Prievidza, a.s.* bolo zaradené podľa medzinárodného systému kodifikácie uhlia vytvoreného Európskou hospodárskou komisiou Organizácie Spojených národov. Ide o nízkokvalitné uhlie kategórie A a B.
11. Tieto tri spoločnosti tvorili do roku 1993 súčasť štátneho podniku *Slovenské uholné bane*. V roku 1993 sa tento štátny podnik rozdelil na sedem nezávislých štátnych podnikov, ktoré sa v priebehu nasledujúcich rokov sprivatizovali. Dodnes pretrvali len tri súkromné spoločnosti *Baňa Dolina, a.s.*, *Baňa Záhorie, a.s.* a *Hornonitrianske bane Prievidza, a.s.*
12. Slovenská republika nezasahuje do správy týchto podnikov, ktoré sú súkromnoprávnymi spoločnosťami.
13. Slovenská republika oznámila Komisii svoj zámer udeliť po pristúpení k Európskej únii investičnú pomoc odvetviu uhľového priemyslu v zmysle článku 5 ods. 2 nariadenia č. 1407/2002/ES, ktorá je predmetom tohto rozhodnutia. Pri rovnakej príležitosti Komisiu informovala o verejnom financovaní zabezpečovacích prác na už uzavretých častiach bane spoločnosti *Baňa Dolina, a.s.*

2.2 Plán na sprístupnenie zásob uhlia

14. Slovenské ministerstvo hospodárstva schválilo 1. júna 2005 plán na sprístupnenie zásob uhlia v zmysle článku 9 ods. 5 nariadenia 1407/2002 o štátnej pomoci pre uhľový priemysel (ďalej len „nariadenie o uhlí“). Tento plán bol Komisii oznámený v liste zo 14. júna 2005.
15. V článku 9 ods. 6 písm. a) nariadenia o uhlí sa ustanovuje, že nové členské štáty oznámia svoje plány na sprístupnenie zásob uhlia najneskôr 31. augusta 2004. Slovensko informovalo Komisiu, že plán na sprístupnenie zásob uhlia sa prijme s oneskorením, pretože príprava tohto plánu súvisí s novým slovenským rámcovým energetickým zákonom a jeho vykonávacími predpismi. Keďže slovenský parlament mohol schváliť uvedený zákon až koncom roka 2004, slovenská vláda mohla predložiť svoj plán na sprístupnenie zásob uhlia až 14. júna 2005.
16. Komisia prijala tento oneskorene predložený plán, rovnako ako aj v prípade Maďarska a Poľska¹, pretože nedodržanie lehoty stanovenej v článku 9 ods. 6 písm. a) nepovažuje za dôvod na vylúčenie. Vzhľadom na to, že slovenské orgány včas informovali Komisiu o svojich ťažkostiach, Komisia mohla prijať oneskorene predložený plán na sprístupnenie zásob uhlia.
17. V pláne sa uvádza, že ťažba uhlia sa v podniku *Baňa Dolina, a.s.* pozastaví, ale v podnikoch *Baňa Záhorie, a.s.* a *Hornonitrianske bane Prievidza, a.s.* sa v ťažbe bude pokračovať.

¹ Pozri rozhodnutie N 92/2005 (Maďarsko) a rozhodnutie N 471/2004 (Poľsko) prijaté Komisiou 22. júna 2005.

18. Program útlmu a likvidácie bane podniku *Baňa Dolina, a.s.* bol stanovený uznesením slovenskej vlády č. 880/1997 a aktualizovaný uzneseniami č.1037/2001 a č.390/2005. V programe sa stanovuje, že likvidácia bane sa ukončí v roku 2010; ťažba uhlia sa ukončí v roku 2007. V rokoch 2005 až 2007 bude ročná ťažba predstavovať 200 000 ton ekvivalentu uhlia (teu).
19. Baňa podniku *Baňa Záhorie, a.s.*, ktorá je najmladšou baňou na Slovensku, má ťažobnú kapacitu 300 000 teu ročne a zásoby na 25 až 30 rokov. Baňa však bola vo februári 2005 dočasne uzatvorená z dôvodu zaplavenia jej chodieb; vlastník by sa mal v blízkej dobe rozhodnúť, či hodlá uskutočniť potrebné investície na ďalšie pokračovanie ťažby v tejto bani. Slovenská republika informovala Komisiu, že v prípade potreby oznámi udelenie prípadnej pomoci podniku *Baňa Záhorie, a.s.* neskôr.
20. Podnik *Hornonitrianske bane Prievdza, a.s.* disponuje vo svojich troch baniach zásobami uhlia, ktoré umožnia ťažbu až do roku 2025. Zásoby celkovo predstavujú 12,2 milióna teu. Nasledujúca tabuľka znázorňuje odhadovanú ťažbu v rokoch 2005 až 2010:

Bane HBP / rok	Objem	2005	2006	2007	2008	2009	2010
Nováky	(tisíc t)	[...]*	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Cigel'	(tisíc t)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Handlová	(tisíc t)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
HBP spolu	(tisíc t)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

2.3 Plán na podporu odvetvia uhoľného priemyslu z verejných zdrojov

21. Plán na podporu odvetvia uhoľného priemyslu z verejných zdrojov, ktorý slovenské orgány oznámili 14. júna 2005, obsahuje podrobné informácie požadované podľa nariadenia 1407/2002/ES a rozhodnutia Komisie 2002/871/ES iba v prípade baní *Hornonitrianske bane Prievdza, a.s.* Vo všeobecnej tabuľke sa však uvádza, že aj bane *Baňa Záhorie, a.s.* a *Baňa Dolina, a.s.*, dostali pomoc z verejných zdrojov. Komisia preto v liste z 5. augusta 2005 požiadala o predloženie dodatočných informácií týkajúcich sa financovania týchto dvoch baní z verejných prostriedkov.

2.3.1 Verejná pomoc pre podnik Baňa Záhorie, a.s.

22. Podnik *Baňa Záhorie, a.s.* (BZ) požiadal o pomoc po záplavách vo februári 2005. Avšak vzhľadom na to, že vlastník túto žiadosť nepostúpil Ministerstvu hospodárstva SR, budúcnosť tejto bane zostáva v súčasnosti neistá. Ako už bolo uvedené, slovenská vláda nevyklučuje, že v budúcnosti oznámi udelenie pomoci pre túto baňu.

2.3.2 Verejná pomoc pre podnik Baňa Dolina, a.s.

* Dôverné informácie

23. Pokiaľ ide o podnik *Baňa Dolina, a.s.* (BD), Slovenská republika rozhodla uzneseniami vlády č. 880/1997, č. 1037/2001 a č. 390/2005 o financovaní zabezpečovacích prác už uzatvorených častí bane zo štátneho rozpočtu. Keďže tieto platby prebehli bez predchádzajúceho súhlasu Komisie, Komisia otvorila spis „štátna pomoc“ pod číslom NN 5/2006.

2.3.3 Verejná pomoc pre podnik *Hornonitrianske bane Prievdza, a.s.*

24. Pokiaľ ide o *Hornonitrianske Bane Prievdza, a.s.* (HBP), slovenská vláda plánuje financovať 30 % investičných nákladov v rokoch 2005 až 2010.

25. Investičné náklady na zabezpečenie ťažby v troch baniach HBP v rokoch 2005 až 2010 sú takéto (v miliónoch SKK):

Bane / rok	2005	2006	2007	2008	2009	2010	Spolu
Nováky, Cigel' a Handlová spolu	212	464	369	366	257	82	1750

26. Slovenská republika odovzdala podrobný zoznam plánovaných investícií (formulár D tohto rozhodnutia) v zmysle rozhodnutia Komisie 2002/871/ES zo 17. októbra 2002 . Spolu 1 500 miliónov SKK sa minie na banské chodby a iné infraštruktúrne práce a 250 miliónov SKK sa minie na nákup a inštaláciu mechanických zariadení.

27. 30 % z 1750 miliónov SKK je 525 miliónov SKK (orientačne: približne 13,9 milióna EUR). Slovenská vláda teda plánuje pomoc vo výške 525 milióna SKK.

28. Slovenské orgány ubezpečili Komisiu, že subvencie neumožnia HBP, aby uplatňovali nižšie predajné ceny, ako sú svetové ceny uhlia.

29. Slovenské orgány odovzdali Komisii podrobný hospodársky a finančný plán pre podnik HBP pokrývajúci obdobie od roku 2005 do 2013. Tento plán predstavuje dva scenáre: prvý scenár s udelením pomoci na počiatočné investície a druhý bez udelenia takejto pomoci.

30. Nasledujúca tabuľka znázorňuje predpoklady v prípade udelenia pomoci na počiatočné investície:

Rok	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
ZISKY/ STRATY (v TIS. SKK)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

31. Nasledujúca tabuľka znázorňuje predpoklady v prípade neudelenia pomoci na počiatočné investície:

Rok	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
ZISKY/ STRATY (v TIS. SKK)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

32. Hlavné finančné ukazovatele *EBITDTA*, *Cash flow*, *Return on investment* a *Return on capital* zobrazujú takýto vývoj v rokoch 2005 až 2013 :

Rok		2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EBIDTA	1000.Sk	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Cash flow	1000.Sk	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
ROI	%	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
ROA	%	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

3. Hodnotenie

33. Keďže Slovenská republika oznámi prípadnú pomoc pre BZ neskôr a verejné financovanie BD bez predchádzajúceho oznámenia Komisii bude predmetom samostatného rozhodnutia NN 5/2006, toto rozhodnutie sa vzťahuje iba na verejné financovanie HBP.

34. Podľa článku 87 ods. 1 zmluvy „pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.“

35. Poskytnutím sumy 525 milióna SKK podniku HBP (na roky 2005 až 2010) udeľuje Slovenská republika podniku HBP finančné zvýhodnenie. Obchod

s uhlím je v Európskej únii obmedzený. Slovenská republika uhlie nevyváža; v roku 2003 doviezla uhlie v objeme približne 20 % svojich celkových potrieb z Českej republiky. Komisia sa však domnieva, že pomoc by mohla obmedziť možnosti vývozu pre výrobcov uhlia so sídlom v iných členských štátoch. Mohla by preto ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi. Predmetné opatrenia preto predstavujú štátnu pomoc.

36. Otázkou je, či je táto pomoc zlučiteľná so spoločným trhom. Ak je uhlie, ktoré produkujú *Hornonitrianske bane Prievidza, a.s.*, uhlím v zmysle článku 2 písm. a) nariadenia o uhlí, sú kritériá zlučiteľnosti pomoci určené v tomto nariadení.
37. Podľa článku 2 písm. a) nariadenia o uhlí je uhlím v zmysle tohto nariadenia uhlie vysokej, strednej a nízkej kvality kategórie A a B podľa medzinárodného systému kodifikácie uhlia, ktorý ustanovila Európska hospodárska komisia OSN. Podľa geologickej analýzy akreditovaného laboratória predloženej slovenskou vládou je uhlie vyťažené v baniach podniku *Hornonitrianske bane Prievidza, a.s.* uhlím kategórie A a B. Ide teda o uhlie v zmysle článku 2 písm. a) nariadenia o uhlí.
38. V odôvodnení 13 tohto nariadenia sa ustanovuje, že *„vzhľadom na riziká súvisiace s geologickými nejasnosťami, pomoc na pokrytie počiatočných investičných nákladov umožňuje výrobným jednotkám, ktoré sú životaschopné, alebo sú takmer hospodársky životaschopné, uskutočniť technické investície potrebné na zachovanie si svojej schopnosti konkurovať“*.
39. V článku 5 ods. 2 nariadenia o uhlí sa ustanovuje, že *„pomoc oznámená a skutočne zaplatená nepresiahne 30 % celkových nákladov príslušného investičného projektu, čo umožní výrobnej jednotke stať sa konkurencie schopnou v súvislosti s cenami za uhlie podobnej kvality z tretích krajín“*.
40. Pomoc oznámená slovenskou vládou predstavuje 30 % nákladov na počiatočné investície stanovených podnikom HBP na roky 2005 až 2010.
41. Navyše v článku 5 ods. 2 nariadenia o uhlí sa stanovujú tieto podmienky:
- pomoc sa označí pre existujúce výrobné jednotky, ktoré neprijali pomoc podľa článku 3 rozhodnutia č. 3632/93/ESUO alebo ktoré prijali pomoc povolenú Komisiou podľa zmieneného článku 3 preukázuc, že dokázali dosiahnuť konkurenčné postavenie voči cenám za uhlie podobnej kvality z tretích krajín;
 - baňa musí preukázať, že je hospodársky životaschopná,
 - výška pomoci na jednu tonu ekvivalentu uhlia nesmie spôsobiť nižšie ceny pri dodaní pre uhlie Spoločenstva než sú ceny pre uhlie podobnej kvality z tretích krajín (odkaz na článok 4 písm. c));
 - pomoc nesmie viesť k deformácii konkurencie medzi nákupcami uhlia a užívateľmi uhlia v Spoločenstve (odkaz na článok 4 písm. d));
 - pomoc nesmie viesť k deformácii konkurencie na trhu s elektrinou, na trhu s kombinovanou výrobou tepla a elektriny, na trhu s výrobou koksu a na trhu s oceľou (odkaz na článok 4 písm. c)).

42. Čo sa týka prvej podmienky, tá sa jasne splnila, pretože Slovenská republika nikdy nebola členom ESÚO.
43. Komisia usudzuje, že hospodárska životaschopnosť podniku HBP bola preukázaná na základe finančných prognóz pre podnik HBP na roky 2005 až 2013, ktoré sú opísané v bode 30 a v nasledujúcich bodoch, výročných správ podniku, ako aj výsledkov reštrukturalizácií vykonaných spoločnosťou za posledné roky, ktoré sú podrobnejšie opísané v rozhodnutiach N 419/2005, N 168/2005, N 53 a N 27/2005. Z týchto dokumentov vyplýva, že HBP môže dosiahnuť hospodársku životaschopnosť, ak využije štátnu pomoc určenú na počiatočné investície.
44. Pokiaľ ide o ďalšie tri body, Komisia predovšetkým poznamenáva, že slovenské orgány ubezpečili Komisiu, že subvencie neumožnia HBP, aby uplatňovali nižšie predajné ceny, ako sú svetové ceny uhlia.
45. Okrem toho sa pomoc poskytne iba na náklady spojené so zabezpečením prístupu k zásobám uhlia a neposkytne sa na náklady spojené s ťažbou týchto zásob. V zmysle rozhodnutia Komisie N 814/2002 sa akékoľvek úspory vo výrobných nákladoch dosiahnuté vďaka projektom, na ktoré sa poskytla investičná pomoc, použijú na to, aby bane dosiahli ziskovosť namiesto toho, aby sa využili na znižovanie ceny uhlia.
46. Výška poskytnutej pomoci preto nespôsobí, že ceny za uhlie zo Spoločenstva budú nižšie ako ceny za uhlie podobnej kvality z tretích krajín. Pomoc nepovedie k narušeniu hospodárskej súťaže na trhu s elektrinou, na trhu s kombinovanou výrobou tepla a elektriny, na trhu s výrobou koksu a na trhu s oceľou. Vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti Komisia usudzuje, že táto pomoc je v súlade s článkom 4 písm. c), d) a e) podľa článku 5 ods. 2 nariadenia rady (ES) č. 1407/2002.
47. Predmetná pomoc je preto zlučiteľná so spoločným trhom v zmysle článku 5 ods. 2 nariadenia o uhlí.

4. Rozhodnutie

Komisia sa rozhodla schváliť plán na sprístupnenie zásob uhlia v prípade bane HBP v zmysle článku 10 nariadenia 1407/2002/ES a schváliť pomoc na počiatočné investície pre bane HBP na roky 2005 až 2010 v zmysle článku 5 ods. 2 nariadenia 1407/2002/ES ako zlučiteľnú so spoločným trhom. Slovenská republika musí každoročne poslať Komisii výročnú správu, v ktorej uvedie podrobný popis čiastok pomoci vyplatených HBP a účel ich použitia.

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť zverejnené tretím stranám, Vás Komisia vyzýva, aby ste jej to v lehote pätnástich pracovných dní odo dňa prijatia tohto listu oznámili. V prípade, že Komisia do požadovaného termínu nedostane odôvodnenú žiadosť, bude to považovať za Váš súhlas s oznámením úplného znenia tohto listu tretím stranám a jeho uverejnením v autentickom jazyku na internetovej stránke http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/. Takáto žiadosť musí byť zaslaná doporučenou poštou alebo faxom na:

Commission européenne
Direction générale de l'Energie et des Transports
Direction A, unité A.4
Bâtiment DM 24/Bureau 109
B-1049 BRUXELLES
Fax : 0032 2 29 64104

Vážený pán minister, prijmite prosím, výraz mojej najhlbšej úcty,

Za Komisiu

Andris Piebalgs

člen Komisie